



■ Der gute alte Hocker. Er ist weniger als ein Stuhl und fordert eher zum Arbeiten auf, als dass er zum Ausruhen einlädt. Er sollte auf das absolut notwendige reduziert sein und wohl gerade deswegen tüfteln Designer immer wieder mit besonders viel Energie und Erfindungsgabe an diesem Sitzding herum. So auch Samuli Naamanka, der auf der Basis seines 'Clash'-Stuhles einen universell einsetzbaren, zeitlos eleganten Hocker entworfen hat. Die Konstruktion ist ebenso naheliegend wie komplex. Die Schale ist in der Mitte aufgebogen und mit Formspanholz gefüllt. In dieses Volumen lässt sich das Gestell integrieren. Eine preisgünstige und dabei formal ansprechende Lösung.

■ *The good old stool. It's less than a chair and challenges you more to work than it invites you to rest. It should be reduced to the absolute necessary and that's probably why designers repeatedly fiddle around on that thing for sitting on with a great deal of ambition and inventiveness. That's also the case with Samuli Naamanka who, on the basis of his 'Clash' chair, designed a universally applicable, timeless elegant stool. The design is just as obvious as it is complex. The shell is bent open in the middle and filled with shaped chipboard. The frame can be integrated into this volume. A low-cost but formally attractive solution.*

■ *Le tabouret bien connu est moins qu'une chaise et invite plutôt au travail qu'au repos. Il devrait être réduit à un minimum absolument indispensable et c'est sans doute la raison pour laquelle des designers «bricolent» régulièrement cet objet pour s'asseoir avec une ambition et un désir d'invention particulièrement intensifs. Cela est également le cas pour Samuli Naamanka qui a créé sur la base de sa chaise 'Clash' un tabouret universellement utilisable et d'une élégance intemporelle. La construction va autant de soi qu'elle est complexe. La coque est cambrée en son milieu et garnie de particules de bois moulées. Le piètement peut être intégré dans ce volume. C'est une solution réalisable à un prix intéressant et esthétiquement séduisante.*



'Clash' eignet sich in der Reihung bestens für Wartebereiche. Natürlich lässt er sich auch verketteten.

When placed in a row, 'Clash' is excellently suitable for waiting zones. It goes without saying that it can also be chained.

Schönes Ding A Beautiful Thing

Kernfüllung aus Formspanholz

Filled with shaped chipboard

Des. Samuli Naamanka

Fab. Martela oy,
Helsinki,
www.martela.com

Formal lehnt sich der Hocker an den Stuhl an, übertrifft ihn jedoch an Eleganz.

Formally, the stool is based on the chair, but surpasses it in elegance.

